

Information

Übersetzungen von Betriebsanleitungen

Kranzberg, 21.04.2023

Betriebsanleitungen der Maschinen von Müller Apparatebau GmbH werden in die Landessprache übersetzt, die für das Land gilt, in dem die Maschine betrieben wird.

Die Übersetzung erfolgt über das Tool deepL (<https://www.deepl.com/translator>) und damit kostenminimal.

Eine Sicherstellung, dass das Übersetzungsergebnis und der inhaltliche Sinn (die Botschaften) auch 100%ig mit der deutschen Fassung übereinstimmt, kann nicht erfolgen.

Zur Plausibilisierung der Übersetzung wird der übersetzte Text mit Hilfe von deepL ins Deutsche rückübersetzt. Es erfolgt MAB- intern ein Vergleich der deutschen Texte.

Idealerweise prüft ein Kunde, Händler oder Maschinen-Bediener (oder ein Vertreter dieser) die übersetzte(n) Betriebsanleitung(en) und bestätigt das Verständnis per Unterschrift oder Schreiben oder Email.

Dem grundsätzlichen Risiko bei Sach- oder Personenschäden, die auf eine missverständliche Übersetzung(en) zurückzuführen sind, ist sich das Unternehmen Müller Apparatebau GmbH bewusst.

Das Füt.

verfasst: NDA, GRZ, JFL

direkt informiert: CGR, DSC, KJO

abgelegt im Wiki unter Technische Dokumentation (Dokumente-Vorlagen-Standards-Normen)